

No. 38789

**United States of America
and
Dominican Republic**

Agreement on international narcotics control cooperation between the Government of the Dominican Republic and the Government of the United States of America. Santo Domingo, 18 November 1985

Entry into force: *18 November 1985 by signature*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
République dominicaine**

Accord de coopération pour le contrôle international de stupéfiants entre le Gouvernement de la République dominicaine et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Saint-Domingue, 18 novembre 1985

Entrée en vigueur : *18 novembre 1985 par signature*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON INTERNATIONAL NARCOTICS CONTROL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the Dominican Republic, represented by its Secretary of State for the Armed Forces, and the Government of the United States of America, represented by its Defense Attaché in the Dominican Republic, in order to promote cooperation in the suppression of narcotics trafficking, agree as follows:

a. The Government of the United States will provide grant assistance in an amount not to exceed forty-five thousand dollars (US\$45,000.00) to assist the Government of the Dominican Republic to operate anti-narcotics maritime patrols during a mutually-agreed period.

b. The Government of the Dominican Republic agrees to use these funds for fuel for aircraft of the Dominican Air Force and for patrol craft of the Dominican Navy, and for other minor expenses as may be mutually agreed, to carry out effective maritime patrols as mutually agreed.

c. The Government of the Dominican Republic further agrees to present valid receipts and vouchers for all expenditures of funds provided under this agreement, together with logs of the patrol areas covered showing the dates, times and results of each patrol.

d. The Government of the United States further agrees to advance to the Dominican Air Force and to the Dominican Navy sufficient funds to begin operations under this agreement, and to disburse additional amounts as it receives from these organizations valid receipts and vouchers for agreed expenditures.

For the Government of the Dominican Republic:

LT. GEN. MANUEL CUERVO GOMEZ
Secretary of State for the Armed Forces
Date: 18 Nov 85

For the Government of the United States of America:

COL. WAYNE R. WHEELER
Defense Attaché
Date: 18 Nov 85

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE COOPERACION PARA EL CONTROL
INTERNACIONAL DE NARCOTICOS

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

Y

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

El Gobierno de la República Dominicana, representado por su Secretario de Estado de las Fuerzas Armadas, y el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por su Agregado de Defensa en la República Dominicana, para promover cooperación para el control del tráfico de narcóticos acuerdan lo siguiente:

- a. El Gobierno de los Estados Unidos proveerá concesión de ayuda en una cantidad que no exceda cuarenta y cinco mil dólares (US\$45,000.00) para ayudar al Gobierno de la República Dominicana a llevar a cabo patrullajes marítimos contra-narcóticos durante un período de tiempo mutuamente acordado.
- b. El Gobierno de la República Dominicana acuerda utilizar éstos fondos para combustible para aviones de la Fuerza Aérea Dominicana y para embarcaciones de patrullaje de la Marina de Guerra Dominicana, y para otros gastos menores según sean mutuamente acordados, para llevar a cabo patrullajes marítimos efectivos según mutuamente acordado.
- c. El Gobierno de la República Dominicana además acuerda presentar recibos y facturas válidas para todos los gastos de fondos proveídos bajo este acuerdo, conjuntamente con registros de las áreas de patrullaje cubiertas indicando fechas, horas y resultados de cada patrullaje.
- d. El Gobierno de los Estados Unidos además acuerda adelantar suficientes fondos a la Fuerza Aérea Dominicana y a la Marina de Guerra Dominicana para comenzar operaciones bajo este acuerdo y a desembolsar cantidades adicionales según reciba facturas y recibos válidos de estas organizaciones por gastos acordados.

POR EL GOBIERNO DE
LA REPUBLICA DOMINICANA

Teniente General
Manuel Cuervo Gómez
Secretario de Estado de las
Fuerzas Armadas

Fecha: 18 de Nov de 1985

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Coronel Wayne R. Wheeler
Agregado de Defensa

Fecha: 18 de Nov de 1985

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION POUR LE CONTRÔLE INTERNATIONAL DE
STUPÉFIANTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Le Gouvernement de la République Dominicaine, représenté par son Secrétaire d'État pour les Forces armées, et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, représenté par son Attaché pour la Défense en République Dominicaine, dans le but d'encourager la coopération dans l'élimination du trafic des stupéfiants, sont convenus de ce qui suit :

a. Le Gouvernement des États-Unis fournira une aide sous forme de don d'un montant ne dépassant pas 45 mille dollars (\$EU45 000) afin d'aider le Gouvernement de la République Dominicaine à organiser des patrouilles maritimes de lutte contre les stupéfiants pendant une période convenue d'un commun accord.

b. Le Gouvernement de la République Dominicaine convient d'utiliser ces fonds pour financer le coût du carburant nécessaire aux aéronefs de la Force aérienne dominicaine et pour les bateaux de la Marine dominicaine effectuant des missions de surveillance navale comme convenu d'un commun accord.

c. Le Gouvernement de la République Dominicaine convient également de soumettre les reçus et bordereaux valides pour toutes les dépenses financées en vertu du présent Accord, accompagnés des registres correspondant aux zones patrouillées indiquant les dates, heures et résultats de chaque mission de surveillance.

d. Le Gouvernement des États-Unis convient également de verser à la Force aérienne dominicaine et à la Marine dominicaine des paiements anticipés d'un montant suffisant pour lancer les activités visées dans le présent Accord et de décaisser des montants supplémentaires au fur et à mesure qu'il reçoit de ces organisations des reçus et bordereaux valides correspondant aux dépenses agréées.

Pour le Gouvernement de la République Dominicaine :

LIEUTENANT GÉNÉRAL MANUEL CUERVO GOMEZ

Secrétaire d'État aux Forces armées

Date : le 18 novembre 1985

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

LE COLONEL WAYNE R. WHEELER

Attaché pour la Défense

Date : le 18 novembre 1985